



OTIF/RID/CE/GTP/2020/16

16 November 2020

Original: French and English

RID: 12th Session of the RID Committee of Experts' standing working group
(Video-conference, 24 to 26 November 2020)

Subject: Comments from Belgium on document OTIF/RID/CE/GTP/2020/1 (Fixing of welded elements)

Transmitted by Belgium

1. To support the discussion on document OTIF/RID/CE/GTP/2020/1 Fixing of welded elements, Belgium reproduces below paragraph 3 of document ECE/TRANS/WP.15/AC.1/158/Add.1 (report of the Joint Meeting's working group on tanks of September 2020):

"3. *The document contained two issues. On the issue of fixing of welded elements to the shell there was consensus among the experts that provisions should express the purpose and not be design restrictive. A more general new wording was introduced that would be suitable for tank-containers as well as tank-vehicles. **It was remarked that the text for tank-wagons in the French language version could be improved by lining the wording up with that of the English version.***"

2. The proposed text for the French version in Annex II of document ECE/TRANS/WP.15/AC.1/158 (report of the Joint Meeting of September 2020) is the following:

[(RID:)

6.8.2.2.1 *Modifier le texte figurant dans la colonne de gauche comme suit :*

« Pour éviter que le réservoir se déchire en cas de sollicitations accidentelles, les éléments soudés doivent être fixés à la citerne en respectant les conditions suivantes :

Liaison avec le châssis : fixation au moyen d'une pièce intermédiaire assurant la répartition des efforts dynamiques,

Supports de la passerelle supérieure, de l'échelle d'accès, des tubes de drainage, de la commande de l'obturateur interne et autres supports transmettant

des efforts : fixation sur des semelles intermédiaires soudées, Dimensionnement approprié ou autres mesures de protection (par exemple zone fusible). ».]

3. In paragraph 2 of its document OTIF/RID/CE/GTP/2020/1, the OTIF Secretariat notes that in addition to some minor differences, *unlike the English version, the wording chosen for the German and French versions means that they contain a non-exhaustive list of measures.*
4. On the next page, Belgium has included a table with the three language versions and the modifications to the French version proposed by the Joint Meeting's working group on tanks.

FR	EN	DE
<p>Les fixations de constructions annexes soudées doivent être réalisées de manière à empêcher que le réservoir ne soit éventré en cas de sollicitations dues à un accident. Les mesures suivantes permettent de satisfaire à cette condition</p> <p>Pour éviter que le réservoir se déchire en cas de sollicitations accidentelles, les éléments soudés doivent être fixés à la citerne en respectant les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> – liaison avec le châssis : fixation par l'intermédiaire d'une selle au moyen d'une pièce intermédiaire assurant la répartition des efforts dynamiques ; – supports de la passerelle supérieure, de l'échelle d'accès, des tubulures de vidange des tubes de drainage, de la commande de la soupape de l'obturateur interne et autres consoles de transmission d'efforts supports transmettant des efforts: fixation par l'intermédiaire d'une plaque de renfort rapportée par soudure sur des semelles intermédiaires soudées, – dimensionnement approprié ou autres mesures de protection (par exemple « zone fusible). 	<p>To prevent tearing of the shell due to accidental stresses, welded elements shall be fixed to the tank as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Underframe connection: securing by means of a pad ensuring distribution of dynamic loads; – Supports for upper gangway, access ladder, drainage pipes, valve control mechanisms and other load transmission brackets: securing by means of weld-on reinforcement plate; – Appropriate dimensioning or other protective measures (e.g. designated breaking point). 	<p>Die Befestigungen von angeschweißten Anbauteilen müssen so ausgeführt sein, dass ein Aufreißen des Tankkörpers im Falle von unfallbedingten Beanspruchungen verhindert wird. Dies kann durch folgende Maßnahmen erreicht werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Verbindung mit dem Untergestell: Befestigung mittels Sattelblech zur Verteilung der dynamischen Kräfte; – Stützen für Arbeitsbühne, Aufstiegsleiter, Ablassstutzen, Ventilbetätigung und andere kräfteübertragende Konsolen: Befestigung über eine angeschweißte Verstärkungsplatte; – entsprechende Dimensionierung oder andere Schutzmaßnahmen (z. B. Sollbruchstelle).